

О привлечении переводчика русского жестового языка, тифлосурдопереводчика

г. Улан-Удэ

« 02 » сентября 2025г.

Муниципальное автономное образовательное учреждение детский сад №51 г. Улан-Удэ комбинированного вида, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице заведующего Будяевой Елены Станиславовны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Бурятское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемый в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя БРО ОООИ ВОГ Тумуровой Екaterины Васильевны, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу, тифлосурдопереводу (далее - "услуги") (в том числе дистанционно с применением мессенджеров), по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

Заявки подаются Заказчиком путем извещения на электронную почту etumurova@mail.ru

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором за осуществление перевода на русский жестовой язык, тифлосурдоперевод, а также компенсировать затраты на проезд, командировочные расходы.

2.1.4. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.3.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1 Цена договора включает:

- Один час перевода русского жестового языка (со словесного русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский словесный язык) из расчета 1000 (Одна тысяча) рублей 00 коп за час, тифлосурдоперевод – 1200 (Одна тысяча двести) рублей за час;
- Один час времени проезда к месту оказания услуги и обратно к месту постоянного жительства, времени ожидания из расчета 300 рублей за час;
- Оплата проезда к месту выполнения услуги не выше стоимости проезда:
 - а) железнодорожным транспортом - в купейном вагоне скорого фирменного поезда;
 - б) водным транспортом - в каюте V группы морского судна регулярных транспортных линий с комплексным обслуживанием пассажиров, в каюте II категории речного судна всех линий сообщения, в каюте I категории судна паромной переправы;
 - в) автотранспортом общего пользования (кроме такси);
 - д) воздушным транспортом - в салоне экономического класса;
- Командировочные расходы:
 - а) Суточные из расчета 100 рублей за 1 день
 - б) Наем жилья на основании оправдательных документов, в случае их отсутствия в размере не выше 550 рублей в сутки.

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 10 рабочих дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления на расчетный счет Исполнителя.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.2 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 0,1 % от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязанностей по настоящему Договору Заказчик вправе предъявить Исполнителю требование о повторном исполнении обязанностей без оплаты.

4.4. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой

силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предотвратить и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до " " 202 г. с последующим продлением, если ни одна из сторон не извещала желая расторгнуть настоящий Договор.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

ИСПОЛНИТЕЛЬ Бурятское региональное общероссийское отделение организации инвалидов «Всероссийское общероссийское отделение Юридический адрес: 670000, г. Улан- Удэ, ул. Смолина, 30 а ИНН/КПП: 0323025274/032601001 Банк получателя: ПАО «Сбербанк» Бурятское отделение № 8601 г. Улан- Удэ К/с: 301018104000000000604 P/с: 407038109091600000293 БИК: 048142604 Президент Е.В. Мухоморова М.П. Мухоморова г. Улан-Удэ * ЯН-УДЭ * Республика Бурятия	ЗАКАЗЧИК Муниципального автономного дошкольного образовательного учреждения Детский сад № 51 г. Улан-Удэ комбинированного вида ОПРН: 1120327013509 ИНН/КПП: 0326508054/032601001 л/счст 101.02.424.3; 101.02.424.4 р/с 03234648170100000200 ЕКС 401028105453700000068 БИК 018142016 Отделение-НБ Республика Бурятия Банка Россия/УФК по Республике Бурятия г. Улан-Удэ Юридический адрес: 670009, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Тестево 8А, г. Улан-Удэ, ул. Тестево 8А, т.с. (40703810909) ds-51-2012@mail.ru Детский сад № 51 г. Улан-Удэ комбинированного вида ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ учреждение г. Улан-Удэ * ЯН-УДЭ * Республика Бурятия
---	---

АКТ СДАЧИ-ПРИЕМКИ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ (ОКАЗАННЫХ УСЛУГ)

Заказчик _____

Исполнитель

Бурятское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов "Всероссийское общество глухих"

№	Наименование работ, услуг	Кол-во	Ед.	Цена	Сумма
1	Услуги по переводу русского жестового языка		час	1000.00	
2	Услуги по тифлосурдопереводу		час	1200,00	
3	Время проезда и ожидания		час	300,00	
4	Проезд		шт		
5	Суточные		сутки	100,00	
6	Плата за проживание		сутки		

ИТОГО

в том числе НДС

Всего оказано услуг на сумму

_____ рублей

Вышеперечисленные услуги выполнены полностью и в срок. Заказчик претензий по объему, качеству и срокам оказания услуг не имеет.

Заказчик _____

Исполнитель _____

Тумурова Е.В.

Форму акта утверждаем:

Заказчик _____

Исполнитель



Тумурова Е.В.